

ASF 上水屠房のブタ3頭から検出 屠殺継続に影響なし

香港電台 news.rthk.hk 2019-09-03 22:28

漁護理(宮本注: 漁農自然護理署のこと。略称は通常『漁護署』の**はず**ですが)は、上水屠房(これは上水祝運街**15**号にある屠殺場の『固有名詞』です)でブタ**3**頭のサンプルからアフリカ豚コレラ(以下『**ASF**』)ウィルスが検出されたが、屠殺のオペレーションには影響なく、生きているブタの屠殺は通常通り行えると認めた。

大陸の登録養豚場から持ち込まれたブタは、昨日(つまり**9月2日**という意味でしょう)、上水屠房に持ち込まれ、獣医による検査中にはアフリカ豚コレラの兆候は見られなかったが、本日早朝になって屠殺の前にブタ**3**頭が死亡しているのが見つかった。屠殺場の獣医が病死ブタを検査し、**ASF**ウィルス測定のためにサンプルを採取した。

スポークスマンは、閉幕したばかりの**WHO**と国連食糧農業機関(**FAO**)の**第二回 ASF 専門家グループ**会議において、専門家たちが、その予防管理措置に関して徹底的に討論した結果、飼育密度やブタの需要と供給などのファクターにより、各地区にはそれぞれの独特な状況があるということを考慮して有効な措置と政策を定める必要があるとされたと語った。香港では屠房が既に『日々清掃』を実施していることに鑑み、専門家たちは、他のブタへのウィルスの循環感染を大幅に減じることができており、万一香港の屠殺場で ASF 感染ブタが見つかったとしても、関連屠殺場では閉鎖をする必要はなく、他のブタの殺処分も不要であり、屠殺場のブタを屠殺して食用に供することも通常通り実施してよいと認識している。

スポークスマンはさらに、「ASF はヒトに移ることはなく、食物の安全リスクとはならない。全入り口と香港にある屠殺場では、屠殺の前後に検査検疫を受けることが必要になっており、これによって、マーケットに出すことも可能となっている。食物の安全も確保されているのだ。豚肉はきちんと加熱さえすれば安心して食用に供することができる」と強調している。

政府は既に今回の件については内地の関連当局に対し、今回の検査結果によるブタの取引には影響がないと通報している。

<https://news.rthk.hk/rthk/ch/component/k2/1478627-20190903.htm>

ASF Virus Detected from 3 samples of Sheung Shui Slaughterhouse; No impact on Slaughtering Operation

RTHK news.rthk.hk 2019-09-03 22:28

The AFCD confirmed in the evening though they have detected the African swine fever virus from the pig samples in the Sheung Shui Slaughterhouse's dead pigs, their operation of slaughtering pigs can be carried out as ever.

(Miyamoto's note: this is the third ASF case detected at HK, and the first case the authority confirmed slaughtering can be carried out as in the past.)

The pigs from the mainland registered pig farms in Hong Kong entered the Sheung Shui Slaughterhouse yesterday. Though during the veterinary's examination, no symptoms of African swine fever were found. Three pigs were found dead in the early morning just before being slaughtered. The slaughterhouse veterinarian inspected the pigs and collected samples for the African swine fever virus test.

At the just-concluded WHO and the second FAO expert group meeting on African swine fever, experts conducted in-depth discussions on prevention and control measures of ASF, arguing that each region must consider different unique conditions, such as farming density, live pig demand and supply and so on to decide the effective measures and policies. In view of the fact that the slaughterhouses in Hong Kong have been implementing the "Daily Clearance Everyday" measures, experts believe that the possibility of virus-infecting other pigs can be greatly reduced. If the case of African swine fever is found again in the local slaughterhouse, the slaughterhouses do not have to be closed and no other pigs should be destroyed; other live pigs to be slaughtered in the slaughterhouses can be slaughtered and supplied as is in the past.

The spokesman stressed that: African swine fever is not transmitted and does not constitute a food safety risk. At all the entrances and local live pigs are also required to pass inspection and quarantine before and after slaughtering in

order to supply food to the market which is to ensure food safety. Pork meat can be safely eaten after cooking well.

The Government has informed the relevant authorities in the Mainland about the incident and told the live pig trade to be affected by the results of this test.

..... 以下は中国語原文

上水屠房 3 豬隻樣本驗出非洲豬瘟 屠房運作不受影響

香港電台 news.rthk.hk 2019-09-03 22:28

漁護理晚上確認在上水屠房有 3 隻豬隻樣本驗出非洲豬瘟病毒，屠房的運作不受影響，活豬屠宰可如常進行。

該批來自內地註冊供港養豬場的豬隻，昨日進入上水屠房，期間通過獸醫檢驗，並無發現非洲豬瘟病徵，直至今日清晨準備屠宰前發現其中 3 隻死亡。屠房獸醫檢驗豬隻屍，採集樣本作非洲豬瘟病毒測試。

發言人表示，在剛舉行的世衛組織及聯合國糧農組織第二次非洲豬瘟專家小組會議，專家就防控措施作深入討論，認為每個地區必須考慮不同獨特情況，例如養殖密度、活豬需求及供應等因素，制定有效措施及政策。鑑於香港的屠房已實施「日日清」措施，專家認為可大大減低病毒循環感染其他豬隻的可能。若在本地屠房再次發現非洲豬瘟個案，有關屠房無需關閉，亦無需對其他豬隻進行銷毀，其他在屠房待宰的活豬可如常進行屠宰供應食用。

發言人強調，非洲豬瘟並不傳人，不會構成食物安全風險。所有入口和本地活豬在屠房亦需經過宰前和宰後的檢驗檢疫，方可供應市場，確保食物安全。豬肉煮熟後可放心食用。

政府已就事件通報內地有關當局，告之供港活豬貿易不受這次的化驗結果影響。

20190903A ASF 上水屠房のブタ 3 頭から検出 屠殺繼續に影響なし(香港電台)